Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mężowie bracia i ojcowie posłuchajcie mojej względem was teraz obrony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mężowie bracia\* i ojcowie,\*\* posłuchajcie teraz mojej wobec was obrony.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | "Mężowie bracia i ojcowie, posłuchajcie mej względem was teraz obrony" - |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mężowie bracia i ojcowie posłuchajcie mojej względem was teraz obrony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drodzy bracia i ojcowie! Posłuchajcie mnie. Chcę przemówić w swojej obronie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mężowie bracia i ojcowie, słuchajcie mojej obrony, jaką teraz do was kieruję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mężowie bracia i ojcowie! słuchajcie mojej, którą teraz do was czynię, obrony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mężowie bracia i ojcowie, słuchajcie, którą wam teraz daję sprawę! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia i ojcowie, słuchajcie, co teraz wam powiem na swoją obronę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mężowie bracia i ojcowie, posłuchajcie obrony mojej, jaką teraz podejmuję przed wami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bracia i ojcowie, posłuchajcie, co teraz do was powiem na swoją obronę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Bracia i ojcowie! Posłuchajcie mojej obrony!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Bracia i ojcowie, posłuchajcie mojej wobec was obrony”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - Ojcowie i bracia moi, posłuchajcie teraz, co mam na swoją obronę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia i ojcowie! Posłuchajcie teraz mojej obronyʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мужі-брати й батьки, послухайте тепер мого виправдання перед вами! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mężowie, bracia i ojcowie! Posłuchajcie teraz mojej obrony względem was. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Bracia i ojcowie! Posłuchajcie mnie, gdy będę się teraz przed wami bronił!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Mężowie, bracia i ojcowie, posłuchajcie, co wam teraz powiem na swoją obronę”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Drodzy przyjaciele i starsi! Posłuchajcie tego, co mam na swoją obronę! |

1. 1) <x>510 13:26</x>; <x>510 23:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 7:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 24:10</x>; <x>510 25:8</x> [↑](#footnote-ref-4)